

**Emilio Cocco**  
Università di Teramo

---

### **Autochtonie et développement local dans l'aire adriatique : le rôle des langues minoritaires**

Le concept d'autochtonie se lie et souvent se confond avec d'autres qui lui ressemblent et qui sont également chargés de significations ambiguës. Au juste on ne sait pas trop si le fait d'être autochtones, natifs, originaires, aborigènes, indigènes, revient au même, vu qu'il s'agit de mots utilisés dans des contextes géographiques et historiques différents ayant des connotations plus au moins négatives. Le mot *autochtonie* a été analysé et déconstruit par les sciences sociales (notamment par l'anthropologie) et célébré par les mouvements politiques d'affranchissement ethno-national et régionaliste.

L'époque des explorations et l'expérience du colonialisme ont façonné le concept d'autochtonie d'une manière qui leur est propre. Aujourd'hui le déplacement au niveau supranational et sub-national des pratiques de gouvernance du territoire encourage à réfléchir sur les nouvelles implications de l'autochtonie dans la perspective du développement local et de la mondialisation. Dans le cadre européen, celui du dialogue euro-asiatique et euro-méditerranéen, l'autochtonie revient sur la scène dans la discussion portant sur le rôle des communautés ethnolinguistiques des minorités. La protection des langues et des sociétés ethnolinguistiques minoritaires promue-t-elle la connexion transnationale et la mise en valeur du territoire, ou bien continue-t-elle de représenter une discontinuité à corriger ?

---

### **Autoctonia e sviluppo locale nell'Adriatico: il ruolo delle lingue di minoranza**

Il concetto di autoctonia si unisce e spesso si confonde con altri simili ed ugualmente carichi di significati ambigui. Non è sempre chiaro se l'essere autoctoni, nativi, originari, aborigeni, indigeni, significhi esattamente la stessa cosa, in quanto si tratta di termini usati in contesti geografici e storici diversi. E con connotazioni più o meno negative. La parola autoctonia è stata analizzata e decostruita dalle scienze sociali (in particolare dall'antropologia) tanto quanto è stata celebrata dai movimenti politici di riscatto etno-nazionale e regionalista.

L'epoca delle esplorazioni e l'esperienza del colonialismo hanno plasmato a loro modo il concetto di autoctonia. Oggi, lo spostamento a livello super-nazionale e sub-nazionale delle pratiche di governance del territorio, spinge a riflettere sulle nuove implicazioni dell'autoctonia nella prospettiva dello sviluppo locale e della globalizzazione. Nel contesto europeo, del dialogo euro-asiatico ed euro-mediterraneo, l'autoctonia torna alla ribalta nella discussione sul ruolo delle comunità etno-linguistiche di minoranza. La protezione delle lingue e delle società di minoranza etno-linguistica promuove la connessione trans-nazionale e la valorizzazione del territorio? O continua ad essere una discontinuità da correggere?

---

### **Autochthony and local development in the Adriatic area: the role of minority languages**

The concept of autochthony combines and sometimes mingles with other similar and equally ambiguous meanings. It is not always clear if being autochthonous, native, aboriginal and indigenous mean the same, as these terms are used in different geographical and historical contexts and their connotations are more or less negative.

The term autochthony has been deeply analysed and deconstructed by social sciences – by anthropology in particular – as much as it has been exalted by those political movements involved in ethno-national and regionalist issues. Both the age of explorations and colonialism have contributed to the shape of a concept of autochthony of their own.

Nowadays, the shift of territorial governance practices on a super-national and sub-national levels urge to reflect on the new consequences of autochthony, as far as local development and globalisation are concerned. In the Euro-Asian and Euro-Mediterranean "dialogue" taking place in Europe, autochthony is coming up again in the debate on the role of ethno-linguistic minorities – whether the safeguard of minority languages and ethno-linguistic minority communities is able to promote trans-national connection and territorial promotion or represents a discontinuity to be amended.

---